Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1156 — NGÀY THỨ TƯ 31 MAI 1922 — NGÀY MỒNG 5 THÁNG NĂM ANNAM NĂM NHÂM TUẤT — SÁM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

TÉLÉPHONE : 208
Adresse télégraphique :
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI QUỐC
Một năm.....	12$00	... 18$00
Sáu tháng...	6.50	8.00
Ba tháng.....	3.50	4.50

HẠN LẺ MỖI SỐ.... 0$05
Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

南中日報新省六聞

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

DEPOT LÉGAL
Cochinchine
N° 113

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER :
A Saigon : aux Bureaux du Journal rue Catinat, 163-165-167 (1er étage)
A Hanoï : aux Bureaux du Trang-Bắc Tân-Văn.
A Paris : chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Tronchet

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables en Espèces.

Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA. Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ HOÀNG-MƯU, chủ bút.

XỔ-SỐ CUỘC QUỐC-TRÁI

Ngày xổ số bốn kỳ trong mỗi năm là 1er mars, 1er Juin, 1er Septembre và 1er décembre. Hội phái-viên mới cử, sẽ nhóm tại Hanoi ngày 1er Juin, 8 giờ sớm mai tại dinh sứ-độc-lý (phòng hội nghị) đặng lo cuộc xổ số.

Xin các nhà mua quốc-trái kỳ rồi nhớ đến kho bạc, dam biên lai tạm đặng đổi phiếu quốc-trái thiệt đi, hầu xem coi đến ngày xổ số hoặc may có trúng 10 ngàn hay chăng? Phải nhớ ngày 1er Juin tới đây là ngày xổ số lần thứ nhứt và nhớ xem bổ mà coi kết quả, kẻo may trúng số độc đắc rồi mà không hay.

Mua bán phiếu Quốc-trái Đong-pnap

Quan quyền Tổng-thống mới ký tên lời nghị-định hôm ngày 23 mai, cho nhà ngân-hàng Đông-pháp (nhà bản Đông-dương) được phép mua hay bán liền mặt giùm cho kẻ khác những phiếu quốc-trái Đông-pháp 1922 và định giá mua bán giùm nhà ấy được phép thâu.

TANG SỰ CẢI-LƯƠNG

XE TANG

Một cải, một mối, đó là một bước Văn-minh.

Đời văn-minh, ngày một tiến-hóa! Có tiến-hóa mới có văn-minh, có văn-minh thì phải có cải-lương; mà cải-lương đó là ngòi tiến-hóa. Thế thì tiếng văn-minh chẳng phải là tiếng hư không, để cho tôi diễn cợt!

Từ mấy năm sau dây, tiếng văn-minh trở nên một tiếng rất thâm điệu của người Nam-kỳ nói chẳng hề mỏi; không những, những đấng thượng-lưu thức-giả và những tay bợm-bãi ở chốn phiền-ba đô-hội năng dùng trong cơn đàm-đạo mà thôi, cho đến một hạng người quê dốt ở chốn thâm-sơn cùn-cốc, quanh năm chưa hề bước khỏi heo cháo, nhẩy quá thành rau và chẳng hề đến chốn thị thành mà xem cho biết nhân vật cảnh tình đổi dời bao nả, cũng là biết nói tiếng văn-minh lắm lúc. Dường ấy, tưởng dầu ai cũng phải chịu cho rằng tiếng văn-minh đã truyền-nhiễm dầm-thấm vào nấu-căn người Nam-kỳ rồi, thành ra một cái *bình-tưởng* rất trầm trọng như bịnh nhập cao-hoan. Nếu người mà hay âu lo thế sự, suy cổ nghiệm kim muốn dẻ ra một đôi phúc trong cơn rối rảnh, ngồi mà xét nét cho đáo-để, thì thấy rõ ràng sự triễm-nhiễm dầm-thấm ấy bởi tại lòng ham muốn mà ra; lại cũng thấy sự ham muốn ấy bởi nơi sự hiểu biết mà có. Thấy rõ đặng như vậy rồi, ắt sao cũng biết: « Nếu mình hiểu biết văn-minh là tốt là lành là xinh là đẹp là quí là báu, khen ngợi trăm-trỏ chẳng hở môi, không ngớt tiếng, cớ sao mình lại chẳng lo làm sao cho đặng văn-minh, để ngồi mà chờ đợi ai đem tới bán; vì biết văn-minh là vô hình, vô âm, vô linh, vô giác, chớ chẳng phải như một món hàng hóa chi mà có thể vận xuất vận nhập được hòng trông hòng nói: Khuyến tàu nhẹ không có, thì chuyến tàu sau! » Vẫn lại mình đã rõ biết có cơ tiến-hóa mới có văn-minh; có văn-minh ắt có cải-lương; nay mình muốn đặng văn-minh như người mà mình cứ ngồi mà nề-cổ sự đời, chẳng chịu, trước hết, lo mà cải-lương phong tục, thì, dám hỏi ai đó, xin chịu vô phép, tôi dới nào mình mới đặng trở nên văn-minh? Lại khi mình không cải-lương mà đặng trở nên văn-minh, thì cũng còn phải e có đều trở ngại: là chưa ắt văn-minh của mình đó là văn-minh thiệt, hay là văn-minh giả; vì đời biện có hai thứ văn-minh: *Một thứ ngoài da, một thứ trong ruột.* Văn-minh trong ruột thì ích quốc lợi dân; còn văn-minh ngoài da thì tăng gia bại sản!

Vậy thì dây, chúng ta, vì đã cố gắng trở nên Văn-minh như người cho rồi cho lành cho xinh cho đẹp, có nên bắt dầu cải-lương phong-tục ta chăng?

— Nên lắm! Theo ý riêng của tôi, thì nên lắm. Mà tôi lại dám tưởng, trong anh lớn em nhỏ, những ai là người không hay nề cổ thói nước tục nhà, cũng đồng tưởng như tôi vậy; vì những hạng người ấy hiểu, cải-lương chẳng phải là bỏ tục lệ ông bà. Cải-lương nghĩa là làm cho trở nên tốt, nên lành, nên xinh, nên đẹp, làm cho ra tân thiện tân mỹ những điều nào còn quê lậu. Vậy thì xem lại thói tục nước nhà ta, coi, sự nào của mình đã xinh đẹp, đã vừa mắt người, phải lẽ đời, nhẩm không còn cải lẻ nào hơn nữa, thì ta gìn giữ lấy mà dùng, để làm mỹ tục nhà ta; còn những sự nào của mình xem chưa đặng ngoạn mục, nhẩm chưa trúng lẽ đời, mà coi ra lại kỳ cục cho dẫn đời người đi-chúng trông vào cười cợt, thì ta nên chế cải lần đi, còn tiếc rồi gì, còn chờ cơ hội nào đâu nữa?

Thoản lại ta mà cải-lương thói nước tục nhà ta cho nước ta có ngày trở nên một xứ thuần phong mỹ tục; cho chúng tộc của ta có ngày ra vẻ Văn-minh, thì có khác chi một tay làm vườn trồng một vạc rau, bẩy lâu hỏ hoang cho cỏ làng; nay ra tay sửa sang dọn dẹp, trước nước vung phân, nhỏ hết những cỏ bạ mà thấy ra, để cho vạc rau tươi tốt; có khác chi một tay làm ruộng-giẹo, cày mà không cấy, cứ lệ giẹo mạ sao để vậy; làm lộn cỏ, cỏ lộn lúa; cỏ với lúa như nhau; cao bằng nhau, ốm bằng nhau, xem ra, người thiệt thì chẳ là một đám ruộng éo uộc không ra gì, kẻ không biết, lạ mắt, ngỡ cho là một làng dất hoang, cỏ mọc dày bi dày bít; nay ra tay nhổ cỏ, tỉa mạ, để rộng chỏ cho lúa ruộng mình có thể nở buội, ra gié sum sêvây.

Vẫn biết từ mấy năm nay, người Nam-kỳ, về bề ăn lẽ ở, và cách giao thiệp, cách tiếp đải, cách xử đã cải-lương nhiều rồi, song đó là riêng về mỗi bậc, mỗi hạng người, riêng về bổn phận của mỗi người, tùy phẩm giá chưa phải là cải lương chung cho đặng ích chung; trừ ra một năm sau dây, mới bắt đầu cải-lương bí cuộc Ấy là hát cải lương đó. Đối với bản hát cũ, thì hát cải-lương có cách, có điệu hơn, nhưng mà chưa đặng thuần thục bằng bọn hát cũ, song may gặp cơ hội, thiên hạ khuinh dây, mới bắt đầu cải-lương bí cuộc hát cải-lương đã đặng hoan nghinh. Ấy cũng gọi bước đã đặng một bước đầu về bên bí cuộc.

Nguyễn-duy-Giảng. Cai-răng.

(mai tiếp).

XIÉM-LA QUỐC

LÔI ĐÀI

Cuộc đấu võ năm 1922. Huê lợi thâu đặ cấp dưỡng đạo quân
Bộ-hổ của Hoàng đế Xiêm

Hoàng-đế nước Xiêm tôn hiệu là Rama VI. Ngài có dặt ra một vệ quân bộ hổ để theo phò Ngài ngày đêm mà phòng những cơn biến xảy như vụ biến cách mấy năm trước đó vậy. Vụ biến ấy hồi một phe gian thần sắn sàng quyết diệt đế quyền mà lập cọng hòa Dân-chủ, nên toan mưu thí vọ. [illegible] có giấu súng sẵn trong mình đồng cho vừa làm triều mà thí, chẳng để thiên ý vị nhiện khiến có người rỏ được cơ mưu, vào tâu cho Ngài biết trước mà chẳng làm triều. Sau tra xét ra bắt hết; người thì bị dày, người thì bị khổ sai chung thân, còn người chủ mưu thì bị xử trảm; song phò Ngài nhiều dung, dạy tòa xá cho mà làm ăn khổ sai chung thân; cũng hồi chủ mưu ấy là hoàng thân Ngài không nhẫn tâm để vậy. Từ đó mới dặt ra một dạo binh riêng nấy gọi là *Tà-hân sựa* ». (linh cọp). Hòng-mao kêu là « *Wildsligers* ».

Vệ quân nấy đều là vương-tôn công tử từ 22 tuổi sắp xuống. Chinh ý dùng ròng màu đen: quần đen, áo đen giầy đen, nón đen, duy có cổ choàn một cái khăn vàng mà thôi. Cũng có Đội, Cai, Bếp. Lính đủ như mấy cơ binh khác vậy. Còn người cai quản vệ quân ấy thì là một ông *Phya*, chức như là quan bộ vậy.

Phya Nondisen lãnh vệ quân nấy, năm rồi có mở ra một cuộc xổ số, để lấy huê lợi mà làm lương hồng song số bán lâu quá cũng không hết được, tùng phải xổ; tế ra không được lời như số vọng, vì số thì bán không hết, còn số trúng thì phải biện đủ như lời rao.

Bởi vậy nên Phya Nondisen không thèm xổ nữa, bèn xin mở ra một cuộc lập lôi-đài để thí võ cho thiên hạ mua vui nên hễ ai đi xem thì phải trả tiền xem cửa theo giá định từ hạng; si muốn sang trọng hơn thì trả tiền ghế tiền dân. Mỗi chiều thứ bảy và chúa-nhựt có thí. Kể nấy xem ra khá hơn, gộp tiền hơn là xổ số. Nếu năm nay việc xổ số đã bỏ dứt, để chăm lo việc thí võ mà thôi. Cất ra giữa một miếng đất trống, một c ítlôi dài, bề cao chừng 5,6 thước tây, vuôn vức chừng 15 thước. Hai người lên tỉ thí với nhau ở trên võ đài, còn thiên-hạ thì lớp ngồi lớp đứng vậy vòng dưới vỏ đài mà xem.

Ai muốn xướng tài ra thì, thì trong tuần lễ phải tới tại phòng hồi tỉ thì mà khai tên họ tuổi tác và quê quán mà xin. Hồi đo, cân, lựa cặp cho xứng rồi về đợi tới ngày vào đấu.

Đánh tay không với nhau, đánh 3 phút đồng hồ, thì nghỉ 3 phút. Đánh thì không được xáp vô niễu kéo nhau, lễ rủi mà có xáp vô, thì có người vào gỡ ra liền. Phép đánh người ta te, thì không được bỏi, phải để cho người ta dùng dậy tử tế rồi mới đánh nữa. Lúc nghỉ, thì tên nào cũng có bổ ha cho một ánh vàng và một sợi dây chuyền cổ. Năm ngoái tên *Kim-Seng* khách trú lai-căn, 19 tuổi, được Hoàng-thượng cho một sợi dây chuyền cổ cũng vàng và một ánh cổ đính tôn hiệu vua Xiêm *Rama VI* Lưỡng hổ tranh đấu, lẽ cố nhiên cũng có nhiều khi chết vậy. Như năm rồi 2-3 tên Xiêm đánh rồi sẻ chết, vì đấu với khách trú khách trú bị Chệ đụng miếng đám bàn tay vào dạ dưới bể hộng dài hay là bể mỏ-sa mà thác. Tuy vậy mà từ hồi mở cuộc tỉ thí đến giờ, chưa có tên khách trú nào ăn Xiêm được cả. Hội của khách trú có đem những tay nghề võ Sơn-đông qua, song đem mấy tên thì thua đủ mấy tên rồi về. Cuộc tỉ thí ở Xiêm chẳng khác gì cuộc tỉ thí bên Huê-kỳ Hồng-mao đó vậy, Thiên hạ cá với nhau rất lớn. Nào là Chà, nào là Malais (Ba-lai), nào là bổ (Birman) thì với Xiêm thì cũng có khi lên khi thua. Còn khách trú chẳng biết sao hễ vào đánh thì là thua luôn. Như hôm thứ-bảy, 13 Mai 1922, có chín cặp đấu với nhau; một tên khách trú Phước-kiến, sanh trưởng tại Xiêm, tên là *Sựa-Leck* (cọp sắt) thì với một tên Xiêm tên là *Diang*, thì cũng là thua nữa, là vì giận, lúc anh Xiêm đánh trúng mặt anh khách trú bèn rờ thấy máu, giận, liền quyết đánh cho trúng anh Xiêm mà rửa hờn, nên sự dở gạt; anh Xiêm nhờ dịp gian của khách trú, sang qua, sang lại mà đánh khách trú trúng thêm vào mặt luôn 5-6 thoi nữa, thoi mạnh cho đến đỗi người coi ngồi xa cách mấy, cũng nghe tiếng dội. Máu tuôn lai láng, khách trú tê xuống, đứng dậy, ý muốn rán cự nữa, song anh em đi theo không cho, biểu thôi, chịu thua. Xem cái mặt khách trú ấy lấy làm thương hại lắm, vì sưng chân vắn, máu chảy nhiều xối. Bọn theo võ đó đem lại một thau nước đá, bắt nó ngâm mặt vào đó 10 phút đồng hồ rồi có linh đưa ra khỏi vòng, lên xe hơi với tụi nó mà về. Cũng là khách trú thua nữa. Tên khách trú nấy tuy là thua tên Xiêm mặc lòng, hội cũng có ban cho một sợi dây chuyền và ánh bạc man vào cổ với 50 gút bạc, vì hội xét giỏi thật, vì cũng có đánh tên xiêm tế 3-4 lần.

Bấy giờ trong xứ Xiêm nấy mấy tay nghề võ còn nước trông đấu với võ Annam mà thôi, vì nghe nói võ ta hay lắm, nên mấy cậu nước Lào lắm mà nhứt là những người đi xem, thì chừng thăm thì, ước ao xem võ Annam mà thôi, chớ võ gì xem cũng đã nhàm rồi. Phải chi có người Annam nào có võ thật-cho giỏi võ đấu, thì thiên hạ đi xem đông lắm. Vã lại nếu ta mà giỏi thật, thì cũng có thể mà ăn tiền bạc được nhiều lắm, vì hễ tên nầy rồi, tuần sau hạ tên khác nữa, thì mỗi lần dược biết bao nhiêu tiền bạc, lớp nào ăn tiền cả, lớp nào ăn tiền công thắng trận.

Võ Xiêm thường có tài đánh đấm đánh cũ và đá giỏi lắm. Nếu ta giỏi thật, thì nó khó mà đánh trúng ta; còn ta thì lẹ lắm thừa cơ đánh chỗ nhược cho nặng ắt là nó phải thua.

Trong xứ nấy có hai tên xưng thầy nghề võ; một là tên *Diang*, hai là tên *Thép-Hôi*. Hễ có người xứ nào đến thì thi hai tên ấy ra, chờ trong xứ đã chạy mặt hai tên đó hết. Nếu anh nghề võ Tây là *Carpentier* hay là anh Américain (Huê-kỳ) *Dempsey* mà qua xứ Xiêm dấu võ, thì ắt 2 tên Thép và Diang ra chịu tỉ thi liền.

Thừ-Bạch.

TIỂU-THUYẾT MỚI

Kể từ ngày 1er Juin, Bổn-báo sẽ để thêm nơi trang thứ ba, một chăn Tiểu-thuyết như truyện Á-Hạp bên trang thứ tư đó vậy.

Tiểu-thuyết nầy mới, tựa đề « **Cánh bướm bể ái** » của thầy **Văn-Phong** trước tác. Bổn-báo Chủ-bút đã được suốt bài, chịu cho là một truyện tình có lý thú, lời dặt để rất nhã, chắc rằng chư-quí độc-giả sẽ hoan nghinh.

L. T. T. V.

THỜI KHÍ

Thời khí nóng quá độ, làm cho người dễ mà sanh bịnh, lại rủi gặp nhằm mùa trái cây, nào là Thơm, Xoài, Mận cục và nhiều thứ trái khác cũng trúng mùa, kẻ buôn gánh rao bán cũng đông từ ban mai tới tối. Thảng, người Annam phần nhiều lại có tánh ưa ăn trái cây, ưa đến đỗi giờ nào ăn cũng dặng, không độ lượng gì cả. Thâm chí chẳng cứ trái sống mới thật độc cho chớ.

Mới bữa kia dây, đường Lagrandière khúc dăng trên; tục kêu Route haute, có hai nhà bị thiên thời. Một người trước chôn về, kế người sau bị lấy mắc lấy. Nội trong buổi tối chết liền; tỉnh sở Vệ-sanh có xức dước, phải chôn lập tức.

Nghe nói miệt bản cỏ, lại càng lắm lắm.

Ai nấy khá để lấy việc ăn trái cây; nên dùng trăng miệng mà chẳng nên dùng ăn đỡ đói, hay là ăn chơi; nhứt là trái sống phải cứ chính chắn.

Lại như mùa nầy, cũng phải cần giữ phép Vệ-sanh cho lắm. Ăn ngủ có giờ; ăn chẳng nên ăn đỡ ngươi; uống chẳng nên uống nước lạnh. Phải dọn dẹp nhà cửa trong ngoài cho thiệt sạch sẽ cho rào; phải tắm rửa mỗi ngày mình mẩy cho sạch sẽ; phải thay đổi quần áo cho thường, giữ chỗ ngủ cho tinh. Đặng vậy, dầu chẳng khỏi, cũng bớt sở trời định vậy, chớ chẳng trách nơi mình, vì ăn ở bẩy-bạ mà vong mạng.

Nhà nên để rượu Cồn nhắt phòng khi trung thực, nước để một hai thứ thuốc trị bịnh thời khí cho sẵn bên tay.

Bịnh ngặt chẳng đợi thầy; lúc gặp khó mà tìm thuốc.

LO-ĐỜI.

Vô-tuyến điện

Cuộc vay vạn-quốc

Hội-đồng của Bản ấy viên xét vấn-đề Bồi thường lập để khảo cứu việc mở cuộc vay vạn quốc đặng dùng về việc bồi-thường đã nhóm hai lần tại nhà hàng Astoria ở Paris. Ông Delacroix tọa chủ. Dự-thẩm là ông Amergris đại-biểu Ỉ-ta-li. Hội-đồng sẽ nghe lời bàn của ông Handler đại-biểu Anh-quốc, ông Pierpont-Morgan, đại-biểu Huê-kỳ, ông Sekiba đại-biểu Nhựt-bổn và ông Beltmon đại-biểu A-ỏ-măng. Tới ngày may mà chưa có tin cáo-báo rạ.

Di vong trái đất

Ông major Blake ngồi phi-thoàn đi giữ bền phi-thoàn Croydon để hay vòng quanh mặt đất!

Tờ nghị-hòa

Làm thời Chánh-phủ Yết-lăng duyệt y tờ nghị-hòa hai ông Collins và de Valera mới ký-nhận.

Ngày 25 Mai 1922

Vụ nhà băng Thiệt-Nghiệp

Quan Bồi-thẩm buộc tội các nghị-viên bản Quản-lý nhà băng Thiệt-Nghiệp về tội định chia tiền lời giả hồi năm 1919 và giải ông Perrotin qua Tòa Tiêu-hình về việc nghị-viên quốc-hội làm Quản-lý cho nhà băng

Phế công

Tại thành Rome. hết thảy nhơn-công đều phế công làm cho sanh ra sự đã dữ dội cho mau nhuộm đường.

Cáo thối

Tòa nội-các Ô-lrich cáo thối.

Nghị-hòa

Tại thành Gênes, hai nước I-ta-li và Rót-xi ký-nhận một từ nghị-ước về Thương mãi.

Tin Xét bí

Có tin thành Belgrade báo rằng binh I. ta-li đã nhập đia-giải nước Xét-bi và đánh binh Xét-bi. Binh Ita-li bị đánh thối năm người tử-trận và nhiều người bị thương.

Ngày 26 Mai 1922

Hội nghị thành La Haye

Quan nghị trưởng hội ấy-viên xét vụ ngoại-giao tại phòng Lão-nghị là ông Donmarnes nói rằng Pháp sẽ dự nghị thành La Haye song phải có phòng quốc-hội ưng thì mới được.

Ngự Đông-minh

Chánh-phủ Langsa đợi thơ đáp của Parmentier Quản-lý sở Thâu-xuất tiền khỏ xuất hành sang Huê-kỳ đi khảo-cứu vấn-đề cọng vốn và lời nợ của Đông-minh.

Đơn bà dự cử

Ở thành Troyes, trong lộc bầu-cử đại. biểu đi bỏ thăm cử Lão nghị-viên, phòng Quản-lý cuộc bầu cử cho phép mỗi người đơn bà bỏ thăm thế cho chồng đau không đi được.

Khí trời

Hôm thứ tư nầy, bên Pháp hàn-thử chầm đã chỉ mái trời lên tới ba mươi ba độ.

Vòng trái đất

Ông Major Blake ở Anh-quốc bay đi vòng Địa cầu thì đã đến thành Ba-ri hôm chiều thứ tư.

Tin Banh-gích

Hàn-lâm viện. — Hôm thứ tư nầy trần-thiết lễ Bách ngũ-thập kỷ-niệm Hàn-lâm viện Banh-gích. Có nhiều ông Hàn-lâm viện Pháp dự lễ.

Đua xe máy. — Tên Sellier, người Banh-gích ăn hạng nhứt cuộc đua xe máy chạy từ Ba-ri qua Bruxelles.

Đông-Pháp Thời-sự

Nam kỳ

SAIGON

Thầy con nít chết

Ở trên vườn ông Thượng hôm qua lối giờ tỉnh tuần gặp được thầy một đứa nhỏ 7 tuổi, tên là Tai-Trung, bổ ở chỗ ngã ba ra đường Verdun, chỗ góc đường Duranton. Quan thầy khan nghiệm nói rằng đứa nhỏ chết đuối.

Xe-kéo đánh lộn

Tên Ngô-văn-Trí, 28 tuổi, kéo xe-kéo đi tên Ng-v-Hợi cũng là kéo xe-kéo, đánh bị binh. Tên Hợi bị bắt còn tên Trí đem về nhà-thương.

Nghèo không lo nghèo, để lo đi đánh lộn.

Lấy ơn làm oán

Ở đời, thấy làm kẻ, thiệt cũng đáng buồn đáng ghét!!

Đi mang-ơn người-ta, nếu không lo đáp lại, thì thôi, trở lấy ơn, làm oán, thì nói sao?

Chẳng nói đâu cho xa, chỉ phận tôi đây, thì cũng đủ thấy cho kẻ lấy ơn làm oán rồi.

Những người mua chịu, tại tiệm tôi đây, hiện trong sổ, còn thiếu tôi trên bảy trăm đồng bạc, có kẻ thiếu tới gần hai năm đòi hoài không chịu trả, đòi riết lại giận, tình mắng lại mà trả, lại rủi thiên-hạ xúm ghét tôi; lấy chay tiệm tôi là khác nữa.

Thôi đi! Con người đường ấy, nghĩ buồn biết bao!!

L. M,

TRẢON

Chìm ghe, mất xuống

Có một chiếc ghe lồng, chở 72 chiếc xuống Ba-la, ở Traluốc, chèo qua Trảon.

Bi tới lối Nhà-việc lồng Tân-thiết, bị sóng xông tan, nhàn chìm; trôi mất, trên 30 chiếc.

Này chủ lái chở xuống, cây 1 vị Hương-chức, kiếm xin lại giùm, nhưng xuống bị trôi mất, mà người ta với đặng rồi giả lui.

Ấy là: Sấm danh bể Ba-đa!

Dinh chánh

Số báo hôm qua, mục « *ghẻ người chở gần ghẻ lở* » cột thứ hai, đoạn sau chót có câu: « còn ai vì cái ghẻ riêng của một người mà che lấp cái lẻ chánh của đăng báo cả nước, mà ghẻ người rồi ghẻ lây đến lẻ thật tôi mong lắm thay, tôi sợ lắm thay! Xin đính-chánh lại: còn ai không vì cái ghẻ riêng của một người .....

Chạy êm ru
Một cái Ô-tô Buick lớn 6 máy
Một cái Ô-tô Citroen nhỏ
Của M. Nguyên
Gérant Saigon Palace Hotel
et Ind Charnar
để tiếp *quí-khách lục-ngoại giá rẻ.*
Chauffeur giỏi và cẩn-thận lắm.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỠI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc **Xứ Algérie** là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc **trái đất ở xứ Algérie mà hút, tức là dùng đồ thổ sãng Algérie quả thiệt là đồ thổ sãng Đại-pháp** và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu ***Trái Đất***.

Bắc-kỳ

HANOI

Nhảy xe điện

Hồi 8 giờ 45 mai vừa rồi, lúc 7 giờ 45, một chú học sinh kia, lúc xe-điện đến trường, chưa dừng hẳn đã nhảy xuống, chẳng may trước chân ngã xe đè phải, bị thương rất nặng, đã khiêng vào nhà thương để điều-trị.

Lấy dao cắt thái-dương

Trưa hôm 8 mai vừa rồi, tên Lâm-phúc-Hưng là người khách lấy dao-phay cắt mạch-máu ở thái-dương mà tự-tử. Quan Cẩm được tin người nhà đến báo thì đến khám ngay rồi cho đưa vào nhà thương được một lúc thì chết.

Trộm

Mới rồi ở Lạng-sơn có kẻ-trộm trèo lên gác nhà Hôtel vào ngay phòng ngủ của một bà đầm trọ, lấy mất một cái đồng-hồ đeo-tay, một đôi giầy và mấy bộ áo quần của người bồi. Vì đêm hôm ấy nóng nực bà bèn mở toang cửa ra, quân gian-phi đó biết đặm khuya ba ngủ say rồi lẻn vào mà thi-hành thủ đoạn.

Chết đuối

Đêm hôm 9 mai vừa rồi, hồi 9 giờ, một đứa bé chừng 4 tuổi, con nhà thuyền chài, trong lúc ấy đi nằm ngủ cả, thời nó bò ra ngoài mang thuyền, vô ý sẩy chân rớt xuống nước mà không ai biết cho nên lúc người vớt lên thời đã chết ngay hao giờ. Lúc đem vào nhà thương chữa cũng không được vì nó đã chết cứng rồi.

Quốc-trái 5% năm 1922

Bắt thăm hôm ngày 16 mars 1922

LỜI RAO

Hai série quốc-trái 5% trả thì mòn hồi năm 1920, mới thăm hôm ngày 16 mars 1922 mà được thối hồi lại kể từ ngày 1er mai 1922 thì là số 642 và 232.

Muốn xin thối hồi mấy số quốc-trái ấy bây giờ cũng được.

Mấy người có quốc-trái biên tên họ mình thuộc về những série trong đó lại có một série trả thì môn hết rồi, vậy xin mấy người ấy bây giờ phải đem giấy tờ đến mà xin phân các phiếu mình ra.

Mấy Séries mà thối thăm từ năm 1920 cho đến nay thì là những số sau nầy: 74-176-232-260 375-597-617-642.

Tiền dân mấy quốc trái trả hết, thì kể từ ngày tới kỳ thối hồi không còn đồn lại nữa (chỉ-đạo ngày 9 Decembre 1920).

Xổ số đua ngựa số trúng

Hạng nhứt: Giấy số 4092 trúng			1400$00
Hạng nhì:	3995	»	701.00
Hạng ba: —	3777	»	500.00
Mấy con ngựa chạy sau:	1395	»	25.00
—	3681	»	25.00
—	4202	»	25.00
—	2944	»	25.00
—	3367	»	25.00

Hôm rày có ba người trúng lại lĩnh tiền rồi, là MM: Tan-Kée-Phiêu, Noël Cravetin và quan ba tên La Salle.

Tàu chạy Cao-Miên, Lào, và présanch Bo-Thiên

Chiếc Battambang ngày thứ ba 30 mai 1922 9 giờ tối chạy

Chiếc L. Blanchet ngày thứ năm 1er juin 1922 9 giờ tối chạy.

Tàu chạy Cao-Miên và Lào

Chiếc *J. Rueff* ngày thứ bảy, 3 juin 1922, 9 giờ tối chạy

Tàu chạy Lục-Tỉnh

Chiếc Haiman, ngày thứ sáu, 2 juin 1922 9 giờ tối chạy

Tàu chạy Cap và Sarin

Chiếc Annam, và Khmer chạy ngày thứ hai, thứ ba, thứ năm, thứ sáu 8 giờ sớm mai chạy, ngày thứ bảy 12 giờ trưa chạy.

Thời-sự Cẩm-Nang

Thấy bốn chữ « **Thời-sự Cẩm-Nang** » chư-tôn đã hiểu ngay là một quyển sanh tồi cần tối yếu để khảo-cứu việc thời sự phải thay đổi hoài.

Đã xuất-bản năm 1922, xin gởi đến nhà in ông Nguyễn-văn-Của 167 Rue Catinat Saigon mà mua kẻo hết.

Giá một quyển..... 2 đồng

Hỏi người chưa thấy Thiên-nhan

Hôm trước Đức *Khải-Định* Đại-Nam hoàng-đế ngự giá như Tây, có ngự tạm ghé Saigon mấy ngày. Lúc ấy có nhiều vị ở Lục-tỉnh lên Saigon mà dự xem cuộc nghinh tiếp còn những vị mắc việc nhà cầm chơn, không được xem thấy Đức hoàng-thượng, nên có lòng nước.

Nay có một phương thế mà làm cho những vị nào lúc no không thấy được long-nhan, nay ngồi nhà lại có thể xem được từ lúc Hoàng-thượng ở Huế ra đi cho đến Tourane xuống tàu khi đến Saigon bước xuống tàu ăn mặt đồ y-phục nào, rồi lên xe làm sao, còn thiên-hạ cũng là linh giáng hầu tư-dân đến đâu rồi cho đến lúc Hoàng-giả ngự xuống tàu đặng sang Tây. Nếu chư-vị ấy muốn tốn chừng 8 đồng 9 đồng mà được xem cả thảy, tưởng như ngồi nhà mà được tậy giá từ Huế vào Saigon và lại kì công cần lắm chen mà xem được rõ ràng các cuộc.

Phương thế ấy là hiện giờ tại nhà chụp-hình **Nadal** ở *đường Catinat số 120* có chụp đặng để bán đủ hình mấy cuộc lễ nghinh tiếp đó. Cả thảy là 28 thứ hình mà bán có 8$40, còn nếu mua phần nữa thì 4$20.

Còn như vị nào muốn có tôn dung của Đức hoàng-thượng và của Đức đông-cung, để trong nhà, làm một cái kỷ-niệm thì tại đó cũng có: giá 1$50 không mất. Tôn dung của Đức *Khải-Định* thật là tốt lắm, đẹp lắm. Mỗi người nên mua một tấm hình kỷ đó mà, coi còn có nghĩa hơn là treo đầy những hình chi dâu.

Tôi vẫn thấy và lại có nghe nhiều người tiếc vì lúc Hoàng-giả ngự đến Saigon mà không có dịp đến dự cuộc nghinh tiếp, nên tôi xin làm mối dẫn giùm. Xin gởi thơ đến ông *Nadal* mà mua, vì đó có chụp đủ kiểu, đủ cuộc, từ lúc Hoàng-thượng ở Huế ngự giá đi Tourane, ở Tourane xuống tàu đến Saigon, cuộc tiếp rước, ở dưới tàu và trên bước lên cho đến bữa đi. Cả thảy là 28 tấm khác nhau.

Trần-văn-Chim.

Hướng truyền

Giá-ngự như Tây (7 giờ 9 phút sáng ngày 20 mai 1922)

Việc giá ngự như Tây phen nầy, là Hoàng-thượng ngự dự cuộc Đấu-xảo (Marseille, Đông-cung Hoàng-thái-tử tùy tùng ngự-giá sang du-học ở Pháp-quốc. Vậy một việc long-trọng, như thế đã có thì hành các khoản sự nghi về việc ngự giá ấy như sau nầy. Cứ theo phiên-tấu của bộ Lễ trong các khoản sẽ lược kể ra sau thời Hoàng-thượng đi chưa-phả y chuẩn. Vậy xem ngày 17 tâm lễ Kỳ đảo Liệt miếu, chiếu bổn giờ Hoàng-thượng kính điển. Thế thiếu làm lễ Chiêm bái. (Các sự nghi ấy chiếu theo mấy lần ngự-giá Bắc-tuần trong lúc Thiên-Trị và Duệ-tiên và Khải-Định nguyên niên). Trước khi ngự-giá sắp khởi loan thời các quan phủ Thừa-thiên và các quan tỉnh Quảng-nam tư thương với tòa Công chánh để xem xét các nơi cầu cống đường sá cho kiên cố và quan khiết và trước khi ngự giá khởi loan (Gà thăng tư, 20 mai 1922) thời phủ Thừa-thiên 1ật dân tế thần Liên-lộ (tỉnh Quảng-nam tế thần Phong lạ Võ sư để cầu Hoàng-thượng ngự giá khởi loan được vạn an. Còn sở Hộ thành phủ Thừa-thiên, tỉnh Quảng-nam đặt hương án bái hạ theo bên đường xe lửa và trong thành ngoại phố; còn tại Đà-nẵng (Tourane) nơi ga hỏa xa quan tỉnh Quảng-nam sức viên binh trần-thiết đủ các nghi-trượng kỷ cổ rất oai nghi.

Sáng ngày 18 Hoàng-thượng và Hoàng-thái-tử ngự đến làm lễ Thích an Long Tôn cung. Khi lễ xong thời các quan bộ giá tiếp theo sau vào làm lễ (5 lạy).

Ngày 19, thiết Thường-triều tại điện cần chánh để Hoàng-thái-tử cùng các quan bộ tòng ngự giá và các quan quyền chưởng ấn và Đình-thần vân vỏ bá quan, các tỉnh thần, các quan tòn tước, phủ mã, vân võ hưu quan và các ông công tử vào trước Điện theo hàng thứ phẩm trật làm lễ cung chúc tiên ngự yến vạn an (5 lạy) khi lễ xong Hoàng-thượng ngự tấn nội để các bà nội cung cùng các dực bà công chúa làm lễ bái chúc tiên Hoàng-thượng.

Ngày 20, ngày kỷ vì có tin rằng tàu Portglos chưa đến Tourane phải trễ mất vài ngày cho nên qua sáng ngày 24 Hoàng-thượng mới ngự giá khởi loan.

Ngày kỷ thời các thức ấy phi Thường có-xi và hương-án bái-lạ, từ trên kỳ-đài cho đến khắp các nơi nhà thờ bộ-viện, nhứt là nơi ga Huế thời cách trần thiết rất là trang lệ, lại có làm thêm một cái thẻ bằng cây rộng ở trước mặt ga với cái cửa thẻ lớn môn ở đâu cũng có, trước sân ga, trên có biển đề bốn chữ « Cung-Chúc-Vạn-An », Cách trần thiết bằm ấy nơi nơi thấy đều rực rỡ chói chang, thật là một cái cảnh tượng rất ngoạn mục. Đúng 6 giờ sáng thời đã thấy các đội lính và phường binh-nhạc đứng giàn hàng tề-chỉnh nghiêm-trang, các Hoành-thân và các quan-lại hai Chánh-phủ mặc nhung-phục và thanh-phục đi đến cung-trừ ngự-giá tại ga ấy rất là đông đảo. 6 giờ 7 thời chuyến xe-hỏa thường chạy đã chở đi hơn vài trăm vị quan-lại đi cung-tiễn ngự-giá, vì rằng chuyến xe riêng đã rồng đến năm toa mà cũng không có thể chở hết.

Tại trước điện Cần-chánh thời các quan Khoa đạo, Trực-thần cũng các quan viên hộ giá theo Hoàng-thái-tử đến nhà tỉ-vụ để cung-trừ ngự-giá; còn như vân võ thần các viên mặc triều-phục qui đợi ngự-giá tại hai bên ngoài cửa ngọ-môn. 6 giờ rưỡi Hoàng-thượng mặc cát-phục ngự khán-vàng, áo vàng và nón cứu-long giờ của Đại-cung-môn-ra cùng quan Khâm-sứ Đại-thần lên xe mũ bốn quan vân-vỏ hộ-giá quan Tham-Tri Ngự-tiền Thông-sự theo hầu. Hoàng-thái-tử mặc cát-phục (khán và áo mũ hồn-hoàng) cùng hộ giá Đại-thần Bộng các Nguyễn-đại-nhơn và quan phụ-đạo Lê-đại-nhơn cùng ngồi xe song-mã theo sau. (Xe từ-mã che bốn lọng vàng, song-mã hai long-đội). Theo sau nữa thời những xe của các quan hộ-giá. Mỗi đội kỵ-mã theo hầu.

Xe của đại cung-môn ra đến ngọ-môn thời trên kỳ-đài phát 7 tiếng súng lớn thời dạo-ngự dân dân đi đến ga Huế, trong khoảng đường ấy thời tại nơi đâu cho tiện-nghi, bèn hiệu-ngạn có đội lính Tây giang hầu và lính Annam tứ-vi và cảnh-sát dẹp người hai bên đường từ đó đến ga gare. Học trò nam-nữ các trường đều cầm cờ tam-tài cùng đông đảy hai bên khoảng đường ấy, khi ngự-giá đến ga thời nhà binh thì binh-lễ và phường-nhạc rồi khúc nhạc mừng ngài, song thời ngự giá dừng tại đó, Hoàng-thượng, Hoàng thái-tử, cùng các Hoành-thân và quan-lại hộ-giá đều xuống xe mà đứng 7 giờ mai. Hoàng-thượng, Hoàng thái-tử, quan Khâm-sứ cùng đạo hộ giá vào phòng gare (Salle d'attente) là nơi có thiết ngự tọa và các thức kỷ-trác đi chỉnh, vào đó Hoàng-thượng ngồi giữa đề các quan làm lễ tam khấu đầu cung-tiễn ngự giá, một hồi vừa 7 giờ 7 phút thấy đều lên xe, phường-nhạc lại đánh bài quốc-ca. Lúc lấy giờ một toa xe đã trần thiết trang hoàng chực sẵn trước sân ga, và đình-thần, văn võ bá quan, các đại-biểu các hội hữu-ái, các viên thông-ký công bách thành nhơn dân kẻ có mấy vạn người đều tổ lòng quyến luyến và lại ngự-giá trở-ngừng đi cung-chúc Thánh-hoàng ngự giá trần trọng cùng đạo bộ-giả lên xe song thời vừa đúng 7 giờ chín phút, thời xe chạy, ý kỳ-đài nổ 21 tiếng súng Hoàng-thượng ngự giang tay chào các quan-lại, rồi lại trông về Bắc-khuyết có ý tỏ rằng : hải tử Tôn-xã và tử niệm Lương-tôn-cung.

Ấy là cuộc ngự giá như Tây khi khải-loan đã thành vậy.

Bản-quán cũng quốc dân xin cung kính bái chúc Hoàng-thượng ngự giá vạn an.

Thầy-phù bất tinh

Hồ-Cách vừa hồm nay ở gần đường Namgiao có một người con gái con ông Bát kia nhân buổi chiều trời nóng nực lắm mới ra ở dưới khe mà tắm; khi tắm xong về nhà thì thấy mình nó sưng và nổi nặng. Trong khi sốt thời chẳng mê tỉnh thầy và cất thuốc thang cho uống; nhưng người con gái ấy gai đi mà không chịu uống, bảo rằng: « Tôi chỉ muốn xuống ở dưới nước mà chơi », Lại nói thêm rằng: « Nhân hồm nọ tôi đi tắm ở dưới khe, thời các quan ở Thủy-phủ đã chầm dược tên tôi và bắt tôi phải về dưới ấy làm linh để ở hầu các chúa Thủy. » Khi cha mẹ người con gái ấy nghe mấy lời như thế, thời chắc rằng con mình đã bị vương vấn với thần linh liền sắm lễ phẩm đi cầu khẩn các đền chùa, hoặc mời thầy phù thủy đứng kinh kệ cũng bóng mà trị bệnh. Suốt ba ngày như thế mà bệnh chẳng giảm, người con gái ấy trong mấy hôm đau cơm chẳng tuy không ăn mà nhan sắc vẫn tươi tốt thời làm cho cha mẹ lại càng nghĩ rằng các quan ở Thủy-phủ bắt linh hồn, nên phải đem đến nơi các chùa kia mà ở, dùng kinh dài thoát mà cứu bệnh. Khi đến chùa được một ngày thời người con gái bảo rằng : « Tôi đau thế này, chỉ thật là vì bệnh tật chớ chẳng phải ai bắt buộc gì tôi, vậy kíp nên thuốc xe cho tôi xuống nhà thương mà điều trị, kẻo nếu để tôi đây e phải chết thời bất tiện làm. »

Thật, nên phải đem đến rồi lại nhờ chư không phải là vì dị-đoan thời mới vậy thuốc xe đến chở đi khỏi chùa chẳng mấy khoảng đường tuy hồn xe về chỗ-suốt, Ôi thầy-tu thay ! thương thay !

Có người đã xét được cái nguyên gốc của bệnh đau ấy, mà nói rằng: chỉ vì một hồm trời nóng nực, người con gái ấy ăn xong liền đi tắm là không hợp với phép vệ-sinh, cho nên phải đau, mà khi đau thời lại nói cuồng; lại thêm cha mẹ tin dị-đoan mà không đem vào nhà thương chữa bệnh, nên nó phải chết, Thật là cái thói tin dị-đoan của ta rất hại thay ! Thế thời phàm đã đau của ta rất hại thay ! Thế thời phàm đã đau thời phải đem đến nhà thương thời mới lành, còn như các nơi am-chùa chỉnh là không phải nơi chữa bệnh sao còn đem vào đó. Tin những điều vô-lý thật là hại cho tánh mạng thay.

Ngày 31 Mai 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Sớm mai
Nhà nước	6 35
Ngân hàng Đông-Pháp	6 35
Ngân hàng Hongkong & Shanghai	6 35
Ngân hàng Chartered	6 35

GIÁ BẠC ARGENT FIN TẠI LONDRES

Sớm mai

Tại Paris ngày 29 mai 1922

	Trọ mãi	Trả lại
Ngân hàng Đông-Pháp	36 1/2	36 1/2
Ngân hàng Hongkong Shanghai	36 3/8	36 3/8
Ngân hàng Chartered	36 1/2	36 1/2

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

Tại Paris ngày 29 mai 1922

Ngân hàng Đông-Pháp	68.77
Ngân hàng Hongkong & Shanghai	68.72
Ngân hàng Chartered	68.72

QUỐC TRÁI CỦA NƯỚC PHÁP

Tại Paris ngày 29 mai 1922

Va tại 5%	87	50	Va tại 4%	1920	92	10
Va tại 5%	1924	85	50	Va tại 4%	1920	93	70
Va tại 4 1/2	1918	85	60				

VỀ CỐC

Giá tóm thời đến ngày mấy Chợ-lớn, ba-ri mới lại ở mặt trên đi tới

Vinhlong	4$70 tới 4$80
Sadec	4.60 — 4.65
Mỹ-tho	4.60 — 4.65
Cần-thơ	4.65 — 4.75
Rạch-giá	4.60 — 4.70
Long-xuyên	4.60 — 4.70
Cái-nhum	4.60 — 4.70
Bến-tre	4.60 — 4.70
Travinh	4.60 — 4.70
Bassac	4.60 — 4.70
Cái-vồn	4.60 — 4.70
Cái-tàu-hạ	4.60 — 4.70
Sóc-trăng	4.60 — 4.70
Bạc-liêu	4.60 — 4.70
Cà-mau	4.60 — 4.70

Giá coi chỉ đến năm Không tính thuế nhất cảng hoa. Mỹ tháo, giá một trăm kilô

Gạo Âm-chiêu	n° 1	8.30 tới 8.80
Gạo Saigon-cầu	n° 1	7.80 — 8.10
Gạo Java	n° 2	7.20 — 7.40
Tấm		7.40 — 7.80
Cám		3.30 — 3.50

Thịt heo

Giá mỗi kí-lô. — Đuôi 0 30 — Phổi 0 40 — Xương sống nhỏ 0 70 — Gan (tốt) 0 40 — Bầu 0 40 — Cật 0 40 — Mỡ (hàng nhứt) 0 80 — Mỡ (hàng nhì) 0 60 — Lưỡi 0 70 — Trái-tiết (regardin) 0 80 — Ngực 0 80 — Mỡ-nút 1 20 — Mỡ nút đi mới 0 80 — Xương sụn (cotelette) 0 80 — Lách 1 00. *Giá mỗi cái.* — Óc heo 0 15.

Thịt dê

Giá mỗi kí-lô. — Đuôi 0 70 — Bầu-dầu (Boudins) 0 60 — Phổi-mách heo (Fressure cochon) 0 70 — Lưỡi-sống nhỏ (andouillettes) 0 70 — Bao-tử (Prisé) các thứ 0 60 — Thịt heo rừng 0 60 — Cẳng heo chân 1 00 — Óc 0 80 — Lòng-non (mỡ) 1 00 — Đuôi heo 0 40 — Mỡ-nút heo 0 70 — Phổi-mách gruyere.

Thịt dê

1 cẳng mỗi kí-lô — Gan tới 0 80 tới 2 00 (trọn cái) Ba 0 80 — Bộ dê sống 6 00.

Lòng bò

Giá mỗi kí-lô. — Lòng bò 0 30 — Lòng bò non 0 50 — Gan bò 0 40 — Lòng bò 0 45.

Giá mỗi cái. — Đầu bò chưa 3 00 — Óc bò 0 20 — Óc bò 0 30 — Cẳng bò bay là bò non 0 10 — Lưỡi bò 0 30 — Lưỡi bò non 0 20 — Tim bò 0 20 — Lòng bò 0 15 — Cái chân bò (trọn) 0 60.

Thịt trâu

Giá mỗi kí-lô. — Đuôi trọn cái 1 00 — Đuôi chặt chẻ ra 0 80 — Vai chặt nhỏ ra 1 00 — Vai trọn cái 1 00 — Ngực 0 60 — Gỏi 0 80.

Giá mỗi cái. — Xương sương (cotelette) từ 0 15 tới 0 20 — Trọn sấp, gan, lòng, trái tiết 0 40 — Óc 0 15 bỏ đi Lưỡi (trọn) 0 40 — Cẳng 0 30 — Đầu 0 70.

Thịt bò

Giá mỗi kí-lô. — Phổi-lá 1 đồng — Nhuyễn-chiên 40 cái chừng 0 30 — Đùi chiên nhỏ-nhỏ 0 40 — Ngực 0 35 — Trái tiền giá 0 40 — Vai nó xương 0 30 — Vai không xương 0 45.

Thịt bò con

Giá mỗi kí-lô. — Đuôi 1 30 — Xương sương nhỏ (cotelette) 1$20 — Ngực 0 60 — Vai 1 80 — Nhuyễn chiên 0 45.

Tàu chạy tới

Chiếc Armand Béhic ở Marseille sẽ tới 13 mai,

- Tryden ở Hương cảng ngày 1 juin sẽ tới.
- Angkor ở Bến Tàu ngày 4 juin sẽ tới.
- Cuba ở Hương-cảng ngày 5 juin sẽ tới.
- Eubée ở Haiphong ngày 5 juin sẽ tới.
- Bushô-Maru ở Singapore ngày 31 mai sẽ tới.

Tàu chạy đi

Chiếc Dryden sẽ chạy đi Marseille, Havre, Dunkerque ngày 10 juin,

Xe máy đạp hiệu ALCYON

đua ăn hạng nhứt

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lành phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì M. Le Stunff ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lanh phần thưởng khai trường thì M. Trần-văn-Thinh hạng nhứt, M. Trần-văn-Chánh hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON.

BICYCLETTES **ALCYON**

LA 1ère MARQUE DE FRANCE

GAGNANTE DES

"TOURS-DE-FRANCE"-"BORDEAUX-PARIS"

"PARIS-TOURS"

AGENT POUR L'INDO-CHINE

L. CAFFORT

32,34,36, Rue Catinat

Bán Rẻ

Hãng A. RICHAUD có bán máy nhỏ đánh chữ đem theo đi đường rất tiện.

Giá là..... 300 quan.

Trăm năm không phai

TIỆM-HỌA-CHƠN-DUNG

NGUYỄN-ĐỨC NHUẬN

58 73, Boulevard de la Somme Saigon.

(ngang gare xe lửa giữa chợ-cũ)

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và được 2 cái bằng cấp đấu xảo Hànội. Hình vẽ thiệt tinh xảo và để trăm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẽ xin viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cáo bạch có biên rõ thước tấc giá cả và 1 giấy chân mình

Trẻ Annam!

CÁC NGƯƠI CÓ MUỐN...

Học cho có nghề nghiệp
Sau có chỗ làm lĩnh tiền
Ăn tiêu tháng cho nhiều
Ngày kia sẽ trở nên thợ chiên nghệ

NẾU MUỐN...

HÃY XIN VÀO

TRƯỜNG TẬP NGHỆ

55 5, đường Radyard Kipling. — SAIGON

Làm học-tập thì ông :

SẮP CHỮ - COI MÁY - ĐÓNG SÁCH
ĐÚNG MÁY - IN BẢN ĐÁ

Sẽ cho vào những trẻ có cha mẹ đứng xin. Học tập được ăn tiêu tây sức giải sẽ, song phải thi công trước một tháng.

Chư-tôn đi đâu cũng nghe nói « xe tối không xấu »

Những người chủ xe hơi hiệu *DE DION BOUTON*.

Họ lại thường nói với chư-tôn :

« Xe tối thiệt là hoàn toàn »

Là vì :

Xe tối lịch-sự.
Xe tối mảnh-mai.
Xe tối chắc-chắn.
Xe tối cần-kiện.

Chủ hãng trữ xe hơi hiệu *DE DION BOUTON* là :

MM. Berthet, Charrière & Cie

68 Bd Charner Saigon

Nếu chư-tôn có viết thơ hỏi đều gì về việc xe hơi *DE DION BOUTON* thì c. ô ông sẽ gởi cho chư-tôn mọi đều. Các ông đề cho chư-tôn chọn thứ :

Xe 10 HP *Torpédo* 4 chỗ.
Xe 10 HP *Torpédo* 4 chỗ đi chơi xinh đẹp lắm.
Xe 10 HP Thượng hạng.

Một cái là lắm !!

Kỳ tàu tới sẽ chở lại thứ xe 15 HP.

Xe may đẹp hiệu *DE DION BOUTON*.

Lịch-sự — Chắc-chắn.

廣東二天堂大藥房

NHỊ - THIÊN - ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, rue de Canton — à CHOLON

Extrait du Certificat délivré par l'Institut Pasteur de Saigon le 15 Octobre 1921.

Ces préparations peuvent être considérées, toutes, comme des préparations ou substances de la Pharmacopée chinoise. Elles paraissent ne présenter aucun danger, à condition de se conformer, pour leur emploi, interne ou externe, aux indications et aux notices ou des étiquettes. Enfin, elles sont en très bon état de conservation.

Sao lục từ vi bằng Institut Pasteur. Saigon ngày 15 Octobre 1921 chứng rằng :

Các thứ thuốc của tiệm tôi nói trên đây đều làm bằng mấy vị thuốc bên Trung-hoà. Thuốc của tiệm tôi không có món chi làm hại hết, miễn là trong khi dùng hoặc uống hoặc ăn thoa, thì phải cứ coi theo các lời dặn hay là coi theo nhãn Nếu tốc một đều là thuốc, của tiệm tôi đề lâu chẳng hư.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG VẬN ỨNG CAO ĐƯỢC

Thuốc dán nầy chuyên trị các thứ ghẻ độc, hoặc u nhọt, hoặc ung-thư phát bối, hoặc chốm-bao phát ôn, nhứt thiết vì danh thằng độc, bất luận lâu mau thảy đều dùng được.

Dùng nó mà dán nơi mấy chỗ đau, chẳng mấy ngày thì thấy keo da non, it ngày thì lành bịnh.

Dầu cho bịnh đau lâu năm, da thịt lở lói màu mỡ tanh hôi bề dán nó tất ngày thì rút hết cái, độc ra rồi-lần-lần gom miệng lành ngay, thiệt là một thứ thuốc dán linh nghiệm như thần, không kể cao xiết được.

CÁCH DÙNG :

Phải lấy vải mỏng và mịn màng hoặc giấy dầu, thoa thuốc dán nầy vào mà dán mấy chỗ đau, mỗi bữa sớm mai phải lấy nước trà hầm hầm mà rửa chỗ đau rồi thay miếng khác.

Kị ăn thịt ngỗng và thịt dê, những đều sắc dục càng nên xa lánh.

Chư tôn có mua thuốc chi chỗ bổn đường, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu Ông PHẬT-MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Giá mỗi thứ là..... 0$80

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

ĐỂ NGHỊ ĐẾN CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vân là cu-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trúng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; vậy nhờ có người Tây và người Nam thấy thấy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người han hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiếu hiền đãi sĩ;

Vì thuốc tinh tân, một lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

có bán tại hãng
« Magasin-Universel »

Đường Catinat, số 187-193. — SAIGON

Nón trắng, hiệu « Casque Coq-Gaulois » bằng vỏ cây Liège, tinh hảo, (dám bảo lành rằng chẳng có pha mũ thung), nhẹ nhàn lắm, chắc chắn lắm, bảo lành trong 5 năm:

Số 1 — lớp bố trắng, trong lót toàn nhiễu.....	*Giá là:*	7 $ 50
Số 2 — lớp bố trắng, trong lót nhiễu, xếp mí...	«	7 00
Số 3 — lớp bố trắng, trong lót nhiễu trơn.....	«	6 15
Đồng-hồ, chuông reo (réveil) hiệu « MÉTRO » toàn bằng nickel, bảo kiết.....	«	3 75
Đồng-hồ nhỏ, bỏ túi, bằng bạc, khảm vàng.....	«	13 00
Đồng-hồ nhỏ, bỏ túi, bằng bạc, có nắp, chạy tám ngày....	«	18 00
Dầu thơm, nước bông hường, hiệu « Colgate » mỗi chai..	«	5 50
Đờn kèn Harmonicas, 96 tiếng, kiểu qui giá, có bao.....	«	3 00
Khăn lau mặt, chỉ thung, tốt lắm, một chục 12 cái.....	«	10 50
Khăn lau mặt, trắng, tăng-ong, một chục 12 cái.....	«	7 95
Khăn lau, bỏ túi, bố trắng mỏng, may biên, 1 chục 12 cái.	«	3 50
Dao nhỏ, bỏ túi, kiểu lớn, cán sắt, 1 lưỡi.....	«	0 65
Kiếng mang che mặt trời, có bịch kín hai bên khỏe mắt, mặt kiến đen lợt, có bao đựng, tốt lắm.....	«	1 40
Kiến mang che mặt trời, một kiểu, màu vàng có bao đựng.	«	1 50
Kiến mang che mặt trời, một kiểu, kiến lieuzan.....	«	1 60
Dao cạo mày, kiểu chắc chắn, có bao đựng và 12 lưỡi dao.	«	2 75
Bố tăng-ong, may màng, hiệu E. R. thứ tốt thượng hạng:		
1° Bề khổ 2m25 = thì mỗi một thước..	«	1 50
2° Bề khổ 2m50 = thì mỗi một thước..	«	1 80
Bánh miếng Chocolat, hiệu « Gyp » mỗi một bao.....	«	0 30
Thuốc điếu lớn, cigare, hiệu hàn Hiên ở à Hanoi, mỗi hộp 10 điếu	«	10 50

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTRITIF
DU DOCTEUR RIP

Vệ-sanh TỬU của Lương-ý RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn môn hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lão thành đồng, mặt mày tươi tốt, coi trẻ, lại mặng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần hễ nống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lẫm liệt, da thịt đỏ săn, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi vẹ là ba đồng bạc.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marin số 190, Cholon,

Dépôt PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 190, rue de Marins CHOLON.

Thơ tín vãn lai

Cùng ông B. L. T. Dghlhg, Giadịnh

Đáp thơ ông hỏi xin sau đây. Bổn báo nhận ý lời ông nguyện.

Cùng ông Tr.-nhut-Trang Cailậng

Không có,— Mà tôi đã trao thơ của ông cho nhà có trử bán, lo bán tính với ông.

Hài đàm

Xe kéo lanh

Anh xe kéo đương thần thơ ngoài chợ. Một lác có cô Y... kêu, biểu kéo có về đường X... Ấy là cô đi chợ về.

Anh kéo xe nầy hồi tảng sáng có mở hàng giùm cho con mẹ T... ít đồng xu khoai lan; lại rủi sao nhằm khoai nấu còn sồn-sồn. Chạy một lát anh ta hay mình hây giờ trong bụng bần hoàn, và nó có ý muốn xi hơi. Ngặt nỗi có bộ hành có ngồi xe, thiệt cũng là rất bối-rối lắm. Mà kéo lúc nầy lại nhằm khúc đường vắng, anh ta bảy giờ không nín nữa được, nên dành để cho chuộc nó kêu ra tiếng, nhưng anh ta rất lanh, miệng la « ê-ếp, ê-ếp » om-sòm là có ý che cho khỏa lấp cái tiếng chuộc của anh ta kêu dưới đó.

Cô Y... thấy sao đường thì vắng về không có bộ hành mà anh nầy lại la ê-ếp om sòm, lấy làm sự chướng mới hỏi:

— Nè chú xe kéo! đường không có ai đi, mà sao chú lại la om sòm hoài vậy?

Anh kéo xe trả lời rằng:

— Bẩm cô, nhơn khi buồn miệng tôi la bậy chơi vậy mà!....

Nguyễn-văn.

HÃNG
SỬA CÁC THỨ MÁY HƠI

Hiện tại đường Boulevard de la Somme môn bài số 4 và số 6, gần nhà thờ đầy tiếp Saigon-port và ngang nhà giấy Mythe khi trước, có mở hãng sửa các thứ máy hơi, tàu hơi và các thứ máy khác bất luận lớn nhỏ. Máy mọc tại hãng nầy thấy đều đúng nấc điều khi mà kéo cho nên làm công chuyển đặng mau, tròn và ngay ngắn. Nhiều thợ giỏi, bật thợ, sửa lo lắm và giá rẻ hơn các hãng khác. Có bán đồ phụ tùng xe hơi giá rẻ là vì hãng thay mặt cho mấy nhà làm đồ phụ tùng bên Langsa chớ chẳng phải mua tại chỗ rồi bán lại.

Các ông có lòng chiếu cố, hãng tôi sẽ làm vừa ý chẳng sai.

TRẦN-QUANG-HIỂN.

N° 4 et 6 Boulevard de la Somme SAIGON.

Kính,

Càng chư qui vị trong cả lục-châu đặng rõ:

Hãng tôi mới mở một cửa hàng sửa đồ thư máy, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụ tùng đông theo mỗi thứ máy như là xe-hơi chạng là tàu chạy máy hơi vậy v.v. Nói tóm một đều là trong cả vật dụng theo công-nghệ loại kim, hãn giúp tiện cho chư qui vị khỏi bỏ lo lắng.

Hoặc ở xa mà gởi đến thì tôi cũng sẵn lòng chu giúp đặng vừa lòng. Rất rẻ, rất mau hơn cả những cường lớn kia, lại tây theo ý của chư vị như lòng thích muốn.

Xin chư vị chiếu cố tôi rất ghi nhuần.

Kính chí,

Atelier de Garage Parisienne
cửa à ông R. Paul Blanchy
à SAIGON.

DẦU MỠ
HIỆU
MAZOUT

Bấy lâu nay thường nghe anh em phàn nàn vì không có thuốc chi hay là dầu chi đặng trừ cho tuyệt loại mối nó phá hại nhà cửa, quần áo, tủ bàn, ván ván...

Vậy anh em hãy mua thử dầu mối hiệu **MAZOUT** *mà dùng thì chắc trừ được giống độc ác đó.*

Các tiệm thay mặt cho hãng **Cie Franco-Asiatique des Pétroles** *đều có bán thứ dầu mối hiệu* **MAZOUT.**

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thơ cho hãng **Cie Franco-Asiatique des Pétroles** *ở Saigon đường Boulevard de la Somme, số 100. Chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.*

NHÀ CHỤP HÌNH
"Photo Modal"
Ở đường Catinat, 120

Chuyến tàu « l'Angers » mới chở lại kiến chụp hình, giấy chụp hình, các vật liệu hóa-học, máy chụp hình hiệu Langsa tốt nhứt.

Vừa bán mà vừa làm lời rao cho mau bán kẻo rẻ

Từ ngày 20 mai đến 10 Juin những giấy chụp hình nhỏ để viết thơ.

Seltona

Chụp hình nghề. Chụp hình giấy thuế thân.

Lời rao
cho mấy chư ưu đàm cho nước

Nên dùng thứ Cao su pneus C.G.M cho xe mình.

Vì (enveloppes) hàng nhứt, một cặp 12 $ 50.

Ruột (chambres à air) $ 5 00

Bán tại Hãng nấu Cao su, ở đường Donaumont Saigon.

AI MÀ DÙNG
THUỐC HUỜN
của ông
Lương-ý DEHAUT
mà
XỔ
khỏi chẳng cần chi phải
CỬ ĂN
về an dưỡng trong phòng.
Thuốc huờn nầy dễ uống lắm và đỏ mau xổ lại xổ rất êm thấm.

Bán tại
Nhà ông Lương-ý DEHAUT, số 167, Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các tỉnh thuốc đều có bán.

Dầu hôi hiệu cái Mào

Dầu hôi hiệu Cái Mào (Le Pétrole Couronne) chẳng dầu của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles. Dầu nầy thắp đọm lắm. Hễ dùng dầu hôi thì chẳng nên quên hiệu Cái Mào. Phải tìm cho đặng hiệu Cái Mào mà mua, thì mới đặng dầu thiệt tốt.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu hôi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thơ cho hãng **Cie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường *Boulevard de la Somme, số 100.*
Chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

TIỆM BÁN VÀNG TÂY
HIỆU
CON RỒNG VÀNG

Ông **GIUNTOLI** *Chủ-nhơn ở tại đường Catinat môn bài số 135 và 143, gần bến Pháp-Việt Khách-lâu*
(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư qui bà và chư qui ông đời gót ngọc đến tiệm ông mà mua đồ Nữ-trang. Nội Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rá, dây-chuyền, đồng-hồ, mài-day bằng vàng, bằng bạc, trơn hay là có nhận đủ thứ hột xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiến soi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và bọc vàng, kiến thiệt bằng thủy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và các lương-ý cũng đều nạp dụng.

Còn hột xoàn thì chẳng thiếu thứ chi: lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa nhận, hoặc lèm sẵn trong cà-rá, bông tai đủ kiểu.

Ông **GIUNTOLI**, chủ tiệm vàng hiệu **CON RỒNG VÀNG**, khi trước có làm thợ bạc và thợ lắm đồng-hồ, nên biết coi coi quấn các người làm công. Chư qui bà và chư qui ông có mướn làm hay là mướn sửa đồ Nữ-trang thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư qui-bà và chư qui-ông có cần dùng đồ Nữ-trang thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt tốt và giá rẻ hơn các tiệm khác.

MAY ĐẾN,

SAM-QUANG-HUNG
TIỆM BÁN VÀNG LÁ

ở đường Canton, số nhà 46 — CHOLON

Bổn-hiệu chánh lập tại Hongkong đã có mười mấy năm rồi, chuyên nghề bán vàng lá thiên-hạ đều biết danh, bổn-hiệu muốn cho qui-khách tiện gót, nên năm 1921 lập thêm một tiệm ở tại Cholon đường Canton số 46. Nếu qui-khách có mua vàng lá thì hãy nhớ cho chắc cái nhãn PHI-HÔNG thì khỏi lầm đồ giả.

CHOLON, SAM-QUANG-HUNG.

HÃNG
SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE TRANSPORTS
Garage S.I.T.

Làm Đại-lý cho cả Đông-Pháp những:

Xe-hơi hiệu DEDHAYE
Xe-hơi hiệu FORD
Xe-hơi hiệu ESSEX
Tàu-hơi hiệu NIEUPORT
Đồ dùng về điện-khí hiệu BALLOT
Có trữ đồ hiệu MICHELIN

Nhà đồ xe tay nhỏ nhàng đẹp xe tinh cho người danh giá
Vì bởi giá rẻ mà chở hàng lại cao thượng

Một NGƯỜI THỢ CHUYÊN MÔN ĐIỆN-KHÍ ở bên Pháp-quốc, phụ sự tại nhà đề xe, đặng lo trong việc máy-móc chạy bằng điện-khí và thử cho xe chạy.

CÓ BẬT CÁC THỨ MÁY CHẠY BẰNG ĐIỆN

CÓ BÁN ĐỦ MÔN ĐỒ ĐIỆN - KHÍ

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt lam cho những tay thạo rượu đều thảy khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

PHARMACIE · PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy đọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856.

Hồi trước của ông BOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, lối chuyên bệnh và giá lại rẻ. Lục-châu như quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Chiếu LUẬT-TRÌNH LƯỢC BIÊN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE, ngài sẽ gởi cho không

Épicerie Saigonnaise HỒNG-VẬN et A-PHÁT
145-147, Rue Catinat, SAIGON

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat Saigon mới mở ra một cái tiệm bán đủ đồ ăn gia vị, nào các thứ rượu chát, rượu Champagne, nước suối, bánh hộp, nào dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ bằng pha-lý, bằng sành, đồ bạc, dao, nĩa, muỗn, muc, đủ thứ trái cây tươi bên Đại-pháp đem lại mỗi chiến tàu.

Giá rẻ hơn các nơi. Gởi đi khắp lục châu, gởi lãng đem tiền tới nhà thơ lãnh (contre remboursement.)

Bán sỉ, bán lẻ.

Xin quí quán, các ông các bà có điệp ghé lại Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem công cuộc chúng tôi buôn bán.

HÃNG

ông P. Ribeyrolleset Cie

10, Place du Château d'eau, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng Ông F. H. SCHULÉ.
Có thợ máy máy giỏi ở tại hãng.

MÁY TỐT CHẮC — Ai muốn sắp đặt thì xảo, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

ĐÈN LÒA đốt có mâm sứng, hiệu BEST WIZARD.

Ít tốn dầu.
Không hang hao,
Sáng trắng ngọc,
Không hay nghẹt,
Đẹp mắt.

RẺ

Nội Nam kỳ có một mình tiệm
TRẦN - QUANG NGHIỆM
64, đường Espagne Saigon
Có trữ hai kiểu đèn đó mà thôi.

NAM-KINH 南京

CAFÉ & RESTAURANT
Saigon, nos 11 & 13, rue Lefèbvre, Saigon

Café & Restaurant Nam-Kinh
SAIGON, Nos 11 & 13, rue Lefèvre

Bổn-hiệu được bổn vững cũng nhờ ơn chư-vị chiếu cố; Nên phải làm cho vừa lòng chư-vị. Bổn-hiệu chẳng nệ tổn hao, mới đọn lại 2 căng phố lầu rộng rải, sửa cách kìm thời tinh anh xạch-sẽ. Trên lầu có phòng riêng để qui-khách đãi tiệc.

LỄ PÂQUES 1922

Nhà hàng Cơm-tây hiệu NAM-KINH khai trương tại 2 căng nhà mới ở đường dài Bà-ba, số 11 và 13, rue Lefèbvre, nos 11 et 13. Đãi tiệc bổn-hiệu thy lòng khách.

Việc nấu nướng, bánh trái và chưng đọn cỗ-bàn. Boy, bếp điều thiện nghệ.

Xin đến một lần chắc đặng vừa lòng.

Dầu dành bông hiệu **MIROR** là một thứ tốt hơn hết trong các vật chắc để dùng giữ nước sáng và mới luôn luôn cho những đồ mình đồng hoặc loại kim là để theo

phong thổ nê trước trong xứ thường hay bị ten sét. **DÙNG THỨ ĐỀN ÁT CHỊU LIỀN.**

Bán lẻ trong các tiệm tạp-hóa và tiệm bán đồ đồng sắt tại Nam-kỳ và Trung-kỳ.

Bảng sỉ tại Hãng **MARSEILLAISE D'OUTRE-MER**
Một mình trữ bán
Ở đường Ohier — SAIGON

Văn đàn

(Partie littéraire)

Lời cáo-bạch về sự lập nghĩa-địa ở gần thành-phố Thanh-hóa.

Sanh ra giữa trần ai gió xác,
Giọt huyết hồng đâm lọc cũng nhau.
Việc gì chung lộn lo âu,
Sao cho ý hợp tâm dầu mới xong.
Tình đồng loại, đem lòng bao-bọc,
Vẫn xưa nay cũng một lẽ thường.
Văn-minh hưởng lộc phú cường,
Cũng nhờ bè-bạn bốn phương như nhà.
Song chút nghĩa, gần xa đoàn tụ,
Dầu dương-gian âm phủ khác nào.
Linh hồn kẻ thác xôn xao,
Trăm ngàn người sống, ra vào thảnh-thơi.
Xin thử hỏi đạo trời tinh lục,
Cùng vệ-sinh mấy mục có yên chăng.
Chúng tôi nhơn lúc thanh nhàn,
Tính-cờ ngồi đến lòng thuyền bằng sanh.
Cầm viết thảo một mảnh đơn-tự,
Xin Độc-đường, Công-sứ hai quan ;
Gia công hiệu-đu quyền tiền,
Kinh-doanh nghĩa-địa mới nên của-chung.
Ai tới tuổi thoát vòng trần-lụy,
Cứ đưa vào an trí ngàn-thu.
Hai mươi mẫu, một khu đất thiệc,
Ở về làng Thọ-hạc, huyện Đông-sơn.
Xung quanh rào gỗ ấn-sàng,
Bên nhà trí-tôn, bên đàng cuốn-đơm.
Công-trình tính cho khiêm cũng khuy,
Phải lo phương, liệu thế kiêm tiền.
Hai quan chấm tính đương quyền
Đã ban cho phép đi quyên phố-thành
Còn ra nữa theo tình quyên biết.
Làm cao-chương, trình hết ngoài cơn.
Ai giá mà có lòng nhơn,
Bạn giàm trăm, chục, muôn, ngàn cho thấu.
Vậy nên tỏ đôi câu dại vận.
Bậc giàu-sang tài cán nghe qua.

Thơ rằng :

Người có công phu, kẻ có tiền,
Tương-tư lu nghĩa giữa trần-gian.
Đưa tai Quách-phác tìm sơn huyệt,
Học đức Văn-Trương thâm cối tàng.
Thấy phải, không giảm sì gọi giỏi ?
Làm ơn mong trả hả rằng ơn ?
Giàu-sang phước-phận, giàu sang mãi,
Của cũng cho mà. Phật phát-hoàn.

nay lời

Phụ nữ diễn đàn

(Féminisme)

Tình thực thà

Tình thực thà, là tính rất tốt, nên dạy cho con trẻ học tính thực thà, vì con trẻ chưa có trí thức mấy, nên biết tính thật thà làm gốc ; ngày sau khôn lớn lên mới còn giữ được nền nếp tốt : đối với kẻ trên có tính thực thà, thì người mới dùng ; đối với kẻ dưới có tính thực thà thì người ta mới mến : đối với bạn, đối với thầy đều là chuộng sự thực thà ; cho đến làm thợ, đi buôn mà khôn : thực thà thì cũng phải thiệt hại, vì không ai muốn gạo thiệp gì với người ấy nữa. Nhưng trong sự thực thà mà phải có giới hạn, chớ không nên làm quá giới hạn, thì hóa ra ngu ra ngốc. Làm sao mà gọi thật thà có giới hạn ; thực thà nghĩa là ăn ngay ở thật, bụng nghĩ làm sao thời nói ra làm vậy, không dua nịnh không trảo chát ; công việc của mình làm thời mình biết, còn ngoài ra thời mặc ai đo-lường phải chẳng, khôn cần cáng dự gì đến. Song le cũng biết lẽ phải lẽ trái, mà tánh tình trong hậu, không ưng tìm tòi chuyện người ; thế là thực thà có giới hạn, chớ không phải « hồn-nhiên nhứt-khối » thì là ngu si, dâu gọi là thực thà được.

Còn như kẻ quá giới hạn, thì ưa mưu lấy tiếng thực thà cho mình, mà làm cách thực thà, hao nhiêu công việc nhà người, mất đã trông thấy thì miệng phải mách ra mới chịu. Thậm chí, chuyện cha mẹ chồng con kín đến đâu, mà cũng đem ra phô bày cùng người hết thảy, lại bảo rằng : tôi có tánh thực thà, thấy chi nói nấy, không hay để trong lòng chứa đựng được lâu.

Vậy cho nên sự thực thà mà cũng có điều đáng nói, có phải như trẻ con học nói đâu, hạ dâu nói đó. Người tả-tả đi trong sự thực thà, là vì cái trí thức của người đời, mỗi ngày mỗi nảy nở thêm ra, bao gồm được nhiều sự cao xa rộng rãi, biển hóa không cùng, dần dần mà thành ra mất cái chân thực của tạo-hóa đã phú giữ cho tánh tình loài người, nên chỉ phải lấy sự thực thà mà làm chủ cho mọi sự. Vì như cái bàn máy quáy, nó quáy đến tí mù tuy ngừa nghiêng mặc dầu, mà cái chốt nó vẫn giữ chặt không chuyển dời được, thì mới là dùng, mới là ích lợi.

Đạm-Phương *nữ-sử (Huế).*

NGUYỄN-VĂN-BÚP

(THỢ KHẮN ĐEN)

Propriétaire du Salon du Bình-nhưỡng
LAITHIÊU

Chỗ làm khăn bàng, Bombay và nhiều thứ đồ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc muốn kết dính lại dùng như nào vậy, rất tiện ; phải để sẵn hàng muốn vấn thì khỏi đợi. Còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khắc có 3 hạng : hạng nhứt 3 đồng, hạng nhì 2 đồng rưỡi, hạng ba 2 đồng. Qui đang mua sẽ phải tới chịu thì phải trên 2 khắc gởi contre-remboursement cũng trả tiền trước tiện cho 2 mối.

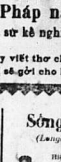
Kính cáo

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy nầy là thứ giấy văn thước đẹp.

Tôi nhứt cha một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

Sống lâu nhờ rượu

(*Longuevité grâce à une liqueur*)



Hiện bây giờ hiệu nước Bass-ký có mới vì đã có thể cả người đi xa-lơ mua kẻ-cắc rồi lực mạnh mà chúc người ta nhiều, đi đường chịu khó lắm mới thấy, lại bảo rằng : không hay để trong lòng chứa đựng được lâu.

Ngày nay có một người đi điền bộ, bỏ thứ rượu bổ ấy đi từng tay Châu Lạc tích con mà cần sức lực không phải hơn vậy? Ông giá đáng lợi quá, tôi có là ai mà biết, tôi đến lời trong 20 ba năm nay bằng nhiều thứ bị nhờ rượu Quina Gentiane hiệu Mazel là một thứ rượu trường sanh bất lão.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn mặt việc trường thọ như ông, liền về mà uống thử thì mau mau đồng Thọ rượu Quina Gentiane mà uống mỗi bữa. Thiệt là nghe nói cũng có thể thành sanh, cũng bởi có nhuần đi mua rượu ấy đem về mà uống là phải cho.

Có bán trong các tiệm hàng xén (*épiceries*)

FABRIQUE de CASQUES EN LIÈGE CAOUTCHOUTÉ

La Croix

NHÀ LÀM NÓN BẰNG CÂY LÁ TẨM CAO-SU

DƯƠNG-VĂN-THIẾT

208 Quai de Belgique. — SAIGON

Kính trình qui vị hiểu thiệt, chẳng tôi mới mở một tiệm làm nón bằng cây lá (liège) tẩm cao-su. Vậy xin qui vị chiếu cố lến nghề mới là của chúng tôi dựng nên ở trong xứ mình.

Những nón của chúng tôi thì rất nhẹ, chắc chắn lắm, kiểu thiệt khéo, thông hơi nhiều, không có sâu mọt được, không sợ phụ tùng làm nón toàn là hạng tốt giá hạ hơn các nơi.

Chúng tôi có để có vẽ nghề là n nón theo phương pháp âu-châu. Vậy chúng tôi đoan chắc có thể làm đúng y như kiểu riêng của các nhà buôn nón đặt chúng tôi đem, nhà buôn muốn mua cứ nói nón bằng cây lia (liège) để về lợp lấy, chúng tôi cũng bán.

Có để bán tại tiệm ĐÀO-HƯNG-MAI 46-48 Rue Catinat Saigon, là một tiệm lớn chuyên bán những đồ Mỹ nghệ của con nhà Nam.

Kính trình

DƯƠNG-VĂN-THIẾT

Nếu qui vị muốn hỏi hay điều chi về việc buôn nón, xin viết thơ cho M. Dương-văn-Thiết, 208 Quai de Belgique Saigon. Cây lia (liège) là thứ cây ở Âu-châu thường dùng làm nắt và vỏ làm nón.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng

ĐƯỜNG LUBO MÔN HÀI 99 và 101

ĐẤT-HỘ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách đặng rõ : Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe nhẹ tốt xe mui xe hai hành, xe hai, xe bảo xe bọ ; cũng có đóng thùng xe hơi theo kiểu kiểu tuổi, xem xe thiệt khéo, làm nệm, mailé xe đủ kiểu, và sửng có bán, các thứ xe cũ sẵn lắp chắc chắn có bảo đảm xe đủ kiểu, hạng xe cao-su bằng máy giá rẻ hơn hãy thổ lộ, cao-su đặt để thay trong hành, kiểu đơn thay đổi lắt kể xe đặc chắc và xe song mà bằng da tây mang rất khoẻ và chắc ; nhiều yên cốt, chuồng đạp hai tiếng bánh-tô chạy đều khi đi theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cái mới qui khách có dịp đến Trần-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi cũng cuộc của tôi làm, sau có cần đóng món chi đi thì tiệm mua giúp làm ngời thì tôi rất cảm ơn hạ cố.

Cảm chờ qui khách. Kính cẩn.

Có bán trong các tiệm hàng xén (*épiceries*)

Lời rao

Cho mấy ông thợ chụp hình, đâu thiên nghệ đầu ham chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có ; tỉnh theo giá hiệu Tây như hiệu Kodak — Richard — Gaumont — Demaria — Monobloc v.v.

Cũng có đủ thứ phụ tùng nhứt thay vì nghề chụp hình về nghệ về cửa (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuôn đỡ lồng hình cham khéo lắm, thứ nào cũng có, nhiều bộ hình khắc, cham tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuế thân nữa.

Có bán kiếng, giấy, đủ thứ thuốc sang hình.

Giấy bromure 1/2 brillant contraste từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì $ 6 ; 24 tờ một hộp 500 tờ thì 22 $ 00.

Có kiếng để làm hình mấy xế nắng nực. Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon

Pommade Cadum

Da bị nóng và sanh ngứa

Muốn cho tránh khỏi ngứa và nóng cũ da thì phải dùng thuốc dán Cadum, sẽ làm dứt liền tức thì. Và làm da trở nên điệu dàng yêm ái bất nóng bất ngứa. Thuốc dán Cadum trừ những bịnh Eczéma, boutons, dartres, psore, écrélleux, hémorroïdes, urticaires, croutes, teigne, coupures, brulures, pinies, piqures, écorchures.

CHUYỆN ARẠP

(*Tiếp theo*)

Sáu đứa lâu la cất nghĩa nữa, mà Don-Hoay cũng cứ nói là không hiểu. Don-Hoay nói : đâu, làm sao, thì một người vỗ đứng ra bộ vào tôi coi. Sáu đứa lâu la cất nghĩa lắm, mà Don-Hoay không hiểu động, nên sáu đứa lâu la tức mình, một đứa nhảy vào đứng trong đấy, còn ngoài thì một đứa ra bộ vào coi. Chàng ốc dặng cho chàng coi. Chàng thấy vậy, làm tưởng như mình nhác lắm, nên mau tay chụp ngừng tay lắm, đứa lâu la vặn ốc, vì nói rằng : thôi, thôi, tôi tánh nhác lắm, trống ngực tôi đã đánh dộp dộp rồi, đừng vặn nữa, vì tôi sợ lắm. Mấy đứa lâu la thấy một Don-Hoay giả mầu thiết sắc hay quá, thì ngỡ là thiệt, nên thôi vặn ốc, và hỏi ; Don-Hoay đứng tỉnh một chốc rồi nói, tôi vì sợ, nên quên hết. Mà đó là xử tử một người, thì để, thoản như đông lắm, rồi một lần xử sáu người, theo như mấy lỗ trống đó, thì người nầy mập kẻ kia ốm chen kẹt nhau, rồi chẳng là bất tiện lắm. Sáu đứa lâu la gianh nhau trả lời rằng : có chi mà bất tiện, thì một cái cỡ một cái lỗ, vặn riết vào, phải nghẹt, chớ có chi. Don-Hoay kiếm đều chỉ nữa. Sáu đứa tức mình nhảy vào đứng một lượt vặn ra bộ cho Don-Hoay coi. Don-Hoay cười, rồi mau tay chụp con ốc lắn lắn vặn khít lại. Lúc ấy chưa nghẹt cỡ chơi lắm, mà nghẹt vùng vẫy không đặng, sáu đứa đều la rằng : chúng tôi vỡ tội, ngài hãy tháo ốc ra, đừng có riết lại mà chúng tôi phải nghẹt chết. Don-Hoay đáp rằng : thật các anh không có tội, mà tôi làm đây, thì cũng là cực chẳng đã mà làm, chớ lòng tôi không có độc ác như vậy. Thôi, các anh hãy cam đành phận số, vì các anh còn sống thì lấy làm ngay cho tôi và lại hư việc của tôi nữa. Khi các anh chết rồi, tôi sẽ làm lễ tại đền thờ mà cầu rồi cho ba anh đặng tiêu-soái nơi linh đàng.

Don-Hoay miệng nói, tay cứ vặn ốc riết lại hoài ; tội nghiệp cho sáu tên lâu la thì thôi, mắng trốc tôi vì cái nghịch *ranh tế quá* mà Don-Hoay cứng không chịu hiểu, nên phải vỡ để chết trốc như vậy.

Khi sáu tên lâu la bị nghẹt chết tại đó, Don-Hoay sẵn xâu chìa khóa đi mở hết thảy mấy cái kho, thấy vàng bạc lượng thảo nhiều lắm, Don-Hoay cả mừng. Lần lượt cái kho mà sáu tên lâu la nói có mà nhiều lắm, Don-Hoay bèn ở ngoài lóng nghe coi động tịnh làm sao ? Thì nghe như tiếng con gái muôn thâm ngàn sầu, kêu ca những lời oán hận, Don-Hoay độ rằng không lẽ là ma, hay là sáu đứa lâu la bày đều gạt mình. Don-Hoay bèn mở cửa kho ra, thấy một nàng con gái tác vừa cập kê, bộ buồn đã dượi, tóc xả ra, hai con mắt đỏ hỏm, mà hình dung coi hoa nhường nguyệt thẹn.

Don-Hoay thoạt thấy nàng ấy thì ngó sửng sờ, vì cái hường nhan của nàng dám làm cho đổ quán xiêu đình, tăng gia bại sản, chớ chẳng phải vừa. Hiện trong lúc nầy là lúc huồn đã dượi, tóc xả, mặt xâu, mà cái tóc xả một xâu đó lại càng làm cho nét lịch thêm lên. Don-Hoay không ngờ là ma, một quyết là người bị bọn lâu la hiếp bắt. Song mảng còn đang ngó sửng đó, chờ chưa được thốt ra một lời, thì nàng ấy đã làm dữ tợn, trừng mắt, chưởi mắng om sòm. Don-Hoay bèn không bước tới, duy đứng ngừng đó, nghe coi thế nào. Nàng ấy nói : bây hãy thả ta ra, đưa ta về, bằng không thì rồi đây, cha ta biết dặng, trọn cả lũ bay chết không toàn mạng. Ta là con nhà danh giá, duy biết lấy cái chết mà đòi lòng cho thêm trong, chớ chẳng hề ta để cho bây làm nhục. Quân bây là loài thảo khấu, cả gan dám bắt ta tại chốn nầy, nếu ta chết rồi, trăm mang nhà bây đều một mạng ta, khi cha ta vừa. Nàng ấy nói và khóc, rồi vùng vẫy dữ lắm, đập ngực đập đầu, tưởng như muốn chết vậy.

Don Hoay thấy gương mặt nàng dễ thương quá, nay nghe những lời trong trắng của nàng, lại càng thêm thương, bèn dứng đó, nói rằng : qui nương ôi ! Xin qui-nương hãy bớt con sầu thảm, dung cho hạ sĩ nói một đôi lời. Đòng theo lời qui nương thốt, tôi mới nghe đây, thì tôi biết rằng qui nương là con nhà trâm anh phiệt duyệt, bị quân lục lâm nầy bắt cầm nơi đây. Qui-nương lại lầm tưởng rằng tôi cũng là đồng bọn với chúng nó. Qui-nương là người mi thanh mục tú, xin qui-nương hãy xem lại, vốn tôi cũng đồng nọn như qui-nương, mà bởi tôi lành miệng, nên gặt đặng bọn nó đi hết rồi, duy còn có sáu đứa ở nhà, tôi vì thế buộc mà phải làm tay độc ác, mới giết chết đây. Nay tại chốn nầy, duy có một qui-nương là người mắc nạn, và một tôi là người thân thành đắc dẫn tôi đặng cứu qui-nương đây. Nàng ấy nghe nói hèn đáp rằng : nếu vậy khách quan là cứu tin của thiếp hay sao ? Thiếp những lo cho lòng sơn giữ trón tiết gái, nên buông lời xúc phạm đến khách quan, cũi xin khách quan xá tội.

(*Sau sẽ tiếp theo*).

SAIGON — IMP. DE L'UNION TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES L'Administrateur-Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Certifié à Tirage à 3500 ex
Saigon le 24 mai 1922